

与人教版最新英语教材同步配套

ENGLISH-CHINESE

学生实用

英语课文英汉对照译注

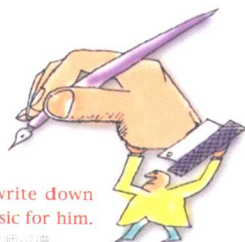
TRANSLATION

张徐芳 余文 / 主编

高三
年级

Are you curious? The music is in the heart
of the master. And it's not of importance
how to play it.

奇怪吗？大师的音乐在心中，用什么工
具是不重要的。



I will write down
the music for him.

我来为大师记谱。

I can buy a most
fashionable hat with
the money of
attending the concert.

去听音乐会的钱可以买一顶
最时髦的帽子。



人民日报出版社

《牛津英语词典》(Oxford English Dictionary)

ENGLISH—CHINESE

《牛津英语词典》(Oxford English Dictionary)

英语课文 译注

TRANSLATION

《牛津英语词典》(Oxford English Dictionary)



《牛津英语词典》(Oxford English Dictionary)

与人教版最新英语教材同步配套

学生实用

英语课文 英汉对照 译注

(高三年级)

主 编：张徐芳 余 文

编 者：李军华 石晓岚 李春兰

MA243/01



人民日报出版社

图书在版编目(CIP)数据

英语课文英汉对照译注·高三/张徐芳主编. - 北京: 人民日报出版社, 2001. 1

ISBN 7-80153-359-3

I. 英... II. 张... III. 英语-翻译-中学-教学参考资料 IV. G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 82466 号

书 名:英语课文英汉对照译注·高三

主 编:张徐芳 余 文

责任编辑:曼 熳

装帧设计:吴本泓

出版发行:人民日报出版社(北京金台西路 2 号,

邮编:100733)

经 销:新华书店

印 刷:北京市朝阳区飞达印刷厂

开 本:850×1168 1/32

字 数:1665 千字

印 张:77

印 数:5000

印 次:2001 年 5 月第 1 版 第 1 次印刷

书 号:ISBN 7-80153-359-3/G·215

全套定价:76.00 元 (本册定价:15.80 元)

前 言

当今世界,英语已被公认为是国际通用的语言,学好它也就意味着掌握了与世界交流的工具。而对每个中学生来说,英语更是中、高考的一门必考科目,是跨入更高学府,争取学习深造,获得社会竞争优势的必要条件。尤其是在申奥成功的今天,英语学得棒对青少年来说也许更不仅仅是停留在升学意义上。

为适应广大中学生的这一学习需要,结合英语学习特点,我们依据国家教育部初、高中最新教学大纲,以人教版最新初、高中英语教材为蓝本,编写了“学生实用英语课文英汉对照译注”丛书。

这套书总体上针对中国中学生学习英语常遇到的诸多困难,有的放矢,分析讲述简洁明了;从应试和实用的角度着手,指导普通中学学生及其他自学者的英语学习,尤其对那些英语基础较差的初学者会有较大帮助。在这套书中,我们不仅对课文进行了逐句的汉语翻译,而且对课文中的知识重点、难点、疑点进行了归纳总结、讲解,并配有大量的例句;同时,对于每个单元中出现的语法项目,书中也有详细讲述,以便帮助学生克服语法困难、弄清模糊概念;为了强化所学知识点在实际中的运用,我们在每一个单元后还配有本单元的重点词语、句型及语法知识点的练习,以营造良好的英语学习环境,从而起到加强巩固的效果。总之,“学生实用英语课文英汉对照译注”的突出特点在于:它是一套译注教材,补充教材,从教材起步,集教材、教参、练习册、词汇手册为一体的综合性英语学习指导丛书。我们相信:无论老师,还是学生都会从中受益匪浅。

丛书每册的单元编写分如下几部分:

一、常用短语、句型;

二、英汉对照翻译；

三、重点、难点、疑点注释；

四、重点词语、句型练习；

五、附重点词语句型练习答案和课本后练习册及听力答案。

本套书共有六册。均由北京市海淀区各知名中学多年从事初、高中毕业班教学的骨干教师共同探讨，并实地调研了中学生所急需的形式而编写成的。真诚地希望这套丛书能成为你学习英语的得力助手。

时间紧迫，编写仓促，缺点及不足之处在所难免，也敬请各方专家、学者及教师同仁提出宝贵意见。

最后，再跟学习英语的朋友们多说几句：

1. 语言是美好的，语言是重要的，所以我们要学习语言。

2. 如果你在学习上有了困难，请不要退缩，勇往直前。毅力会战胜困难。

3. 如果你记单词有困难（记不住），请不要放弃。那是缺乏语言环境。要积极创造学习环境。对我们中国人来说，学英语就是听、说、大量阅读，准能记住。

4. 如果你单个词知道意思，但在文句中不理解，不会译文句。那是你对词汇、习语、句型结构掌握不够。这需要你下功夫去记，别人是无法代替的。

5. 如果你做了很多题，但是错误率不降低，那是因为你没能记住所出现过的错。劝你要有一个改错本，把所有的错记在本上，随身携带，随时翻看，反复去记。相信你的错会越来越少，分数会越来越高。不信试试看。

祝你成功！

编 者

2001 年 6 月

目 录

Unit1	Madame Curie	(1)
	居里夫人	
Unit2	Captain Cook	(21)
	库克船长	
Unit3	Australia	(42)
	澳大利亚	
Unit4	Feed the world	(59)
	全世界人的吃饭问题	
Unit5	Advertising	(78)
	广告	
Unit6	Mainly revision	(96)
	重点复习	
高三第一学期期中练习	(114)
Unit7	Angkor Wat	(130)
	吴哥窟	
Unit8	A person of great determination	(147)
	一个意志坚强的人	
Unit9	Gymnastics	(169)
	体操	
Unit10	The trick	(186)
	计谋	
Unit11	The Merchant of Venice	(202)
	威尼斯商人	

高三年级·英语课文英汉对照译注·

Unit12	Mainly revision	(220)
	重点复习	
高三第一学期期末练习		(239)
Unit13	The USA	(252)
	美国	
Unit14	Roots	(266)
	根	
Unit15	Study skills	(279)
	学习技巧	
Unit16	Social and personal	(293)
	社会与个人	
Unit17	My teacher	(305)
	我的老师	
Unit18	Office equipment	(317)
	办公设备	
高三第二学期期中练习		(331)
Unit19	New Zealand	(343)
	新西兰	
Unit20	Gandhi	(356)
	甘地	
Unit21	A problem for the detective	(372)
	侦探遇到的问题	
Unit22	Bees	(386)
	蜜蜂	
Unit23	The find of the century	(399)
	本世纪的发现	
Unit24	Finding a job	(414)
	找工作	

目 录

高三第二学期期末练习	(429)
一、高三英语重点词语练习参考答案(Units 1---24)	(442)
二、高中英语第三册练习册中部分练习答案	(451)
三、听力答案(高三英语上,下册)	(489)

Unit 1

Madame Curie 居里夫人

●有用短语

- | | |
|------------------------------|--------------|
| 1. have something to do with | 与……有关 |
| 2. be useful for | 对于……有用处 |
| 3. be willing to do sth. | 愿意做…… |
| 4. devote ... to doing sth. | 致力于做…… |
| 5. go over | 检查, 审阅 |
| 6. be remembered as | 作为……而被纪念(记住) |
| 7. be determined to do sth. | 下定决心做…… |
| 8. succeed in doing sth. | 成功地做…… |
| 9. even though | 即使 |
| 10. not long before | 不久 |
| 11. give off | 放出 |
| 12. decide to do sth. | 决定做…… |
| 13. in honour of | 为了纪念…… |
| 14. from then on | 从那时起 |
| 15. believe in | 信任 |
| 16. look like | 看起来像 |
| 17. make ... out of | 从……制出 |
| 18. belong to | 属于 |
| 19. be used to do | 被用来做…… |

- | | |
|----------------------------------|--------------|
| 20. set off | 引爆,发射 |
| 21. because of | 由于…… |
| 22. be used as | 被用做…… |
| 23. be given Nobel Prize for ... | 由于……而被授予诺贝尔奖 |
| 24. have ... effect on ... | 对……有……的作用 |
| 25. in fact | 事实上 |
| 26. too ... to ... | 太……以至于不…… |
| 27. go on doing | 继续做…… |
| 28. soon after | 之后不久 |
| 29. at the age of ... | 在……年纪的时候 |
| 30. work hard at | 为了……而努力工作 |
| 31. pay off | 还清(债务) |
| 32. above all | 首先,尤其重要的是 |

●重点句型

1. I'm not sure whether to go to the one about accidents. = I'm not sure whether I should go to the one about accidents.

我不确定是否去听有关事故的讲座。

在 not sure 后面经常和 whether 连用,表示不确定是否做某事。

如:

I am not sure whether to buy a new bicycle.

我还没有确定是否买一辆新自行车。

I am not sure whether I will take part in her birthday party.

我不确定是否会参加她的生日宴会。

但 sure 后经常跟 that 从句,表示确定……,常用“I'm sure that ...”句型。

如: I am sure that he will come tomorrow.

我确定他明天会来。

The old man is sure that his son will come back one day.

老人肯定他的儿子有一天一定会回来。

Lesson 1 第1课

1. Dialogue 对话

Four doctors are at a medical conference.

四位医生出席医学会议。

- A: Which speech are you going to listen to this afternoon?
今天下午,你准备去听哪个报告?
- B: I haven't decided. There's a talk on cancer that might be quite
我还没有决定。有个关于癌症的报告可能很有意思,
interesting, so perhaps I'll go to that.
也许我会去听听。
- A: Has it got anything to do with your present research?
报告跟你目前的研究有关吗?
- B: No. It has nothing to do with it at all.
没有。它和我的研究一点关系都没有。
- C: I'm not sure whether to go to the one about accidents.
我还没有确定是否去听那个关于事故的报告。
- D: It's Dr Stone, isn't it? She's usually good.
是斯通博士,对吗?她一直很不错的。
- C: Perhaps I'll go to that one.
也许我会去听那个报告。
- D: How did you find the talk this morning?
你认为今天上午的报告怎么样?
- A: Very disappointing. Maybe it was useful for some people, but it
非常令人失望。也许对有些人应用, 但对
wasn't for me. I doubt if he'll be asked to speak again next year.
我没用。我怀疑明年是否会再邀请他作报告。
- D: I'm not sure that this conference is as good as last year's.
我觉得这个会议不如去年的会议精彩。

- A: No, I'm sure it's not
是的,的确不如。
- B: Which speech are you going to?
你准备去听哪个报告呢?
- D: I'm not going to any. I need some fresh air, so I'm going out
我哪个报告都不会听。我需要些新鲜空气,因此我出去散
for a walk.
步。
- B: Have fun.
好好地玩吧。

2. practice 练习

Make sentences from the table. 用下表造句。

1. I'm sure 我确信	a. the speeches will be good. 报告会很精彩。
2. I'm not sure 我不敢确定	b. the research will be interesting. 研究将令人感兴趣。
3. I'm not sure whether 我不敢确定是否	c. she would be willing to meet us. 她愿意见我们。
4. I'm not sure if 我不敢确定是否	d. we can devote much time to this subject. 我们能够在该课题上化大量时间。
5. I doubt if 我怀疑	e. she will go over the answers. 她将检查答案。
6. Perhaps 也许	f. it has anything to do with my research. 它和我的研究有任何关系。
7. Maybe 可能	g. the conference will not be disappointing. 会议不会令人失望。

重点·难点·疑点注释

1. There's a talk on cancer that might be quite interesting.
有一个关于癌症的讲座,可能会很有趣。
on, 在这里相当于 about, 是“有关、关于”的意思。如:

Our teacher gave us much advice on how to study well.

我们老师在怎样搞好学习方面给了我们很多建议。

2. Has it got anything to do with your present research?

这个讲座跟你目前的研究有关吗?

to have sth. to do with sth. 和……有关。如:

I have nothing to do with that matter.

我跟那件事没有关系。

3. How did you find the talk this morning?

你觉得今天早上的讲座怎么样?

在表达“你觉得……怎么样?”的时候,常用句型:

How did you find ……?

回答该问句时,find 后要加复合宾语,即:

find sb. /sth. + adj. /v. -ing. 如:

A: How did you find the novel you read yesterday?

A: 你觉得昨天你读的小说怎么样?

B: I found it very interesting.

B: 我觉得这本小说非常有意思。

4. I doubt if he will be asked to speak again next year. 我怀疑明年是否还会再邀请他作报告。

doubt 引出宾语从句时要注意:主句是肯定句时用 whether、if 引导;主句是否定句或疑问句时用 that 引导。如:

I doubt whether he can do this job.

我怀疑他能做好这个工作。

I don't doubt that he can do this job.

我不怀疑他能做好这个工作。

5. Have fun. = Have a good time. 或 Enjoy yourself.

注意 fun 是不可数名词。如:

What fun it is to have a cool drink in hot summer!

在炎热的夏季喝一杯凉凉的饮料多舒服呀！

Lesson 2 第2课

2. Reading comprehension 阅读理解

MADAME CURIE (1)

居里夫人(1)

Madame Curie will always be remembered as the discoverer of
居里夫人作为镭的发现者将永远为人们所怀念。

radium. Marie Curie was born in Poland, on November 7th, 1867.

她于1867年11月7日出生于波兰

When as was young, she became interested in physics and read as
她年轻时就对物理很感兴趣,并尽可能多地阅读了有关物理学方

many books as she could on the subject. At that time women were not
面的书籍。当时在波兰妇女是不允许进

admitted to universities in Poland, so Marie was determined to go to
大学的,因此,玛丽决定去巴黎学习。

Paris and study there. She arrived in 1891. She had very little

她于1891年到达巴黎。她的生活费很少,

money to live on, ate very little and was always cold in winter. There
吃的也很少,冬天还经常挨冻。她房

was a small fire in her room but she had to carry coal up six floors and
间里只有一盆小火,而她还必须把煤搬上六楼,在

wear an overcoat in hers small room to keep warm. She succeeded in
她那间小房里,她得穿上大衣来保暖。到巴黎两年以

taking a first-class degree in physics two years after arriving in Paris.
后,她顺利地取得了一级物理学位。

第一单元·居里夫人·第2课

After graduation she took another degree in mathematics. In 1895 she
毕业后她又取得了数学学位。1895 年她

married Pierre Curie, a very bright scientist who was teaching at the
同一位聪明才智的科学家皮埃尔·居里结了婚。皮埃尔当时在巴
School of Physics and Industrial Chemistry at Paris. Marie started to
黎理化工学院教书。玛丽开始了研

do research, even though she had very little equipment and no money.
究工作, 尽管当时设备很少又无经费。

Not long before another scientist had found that uranium gave off rays,
在此之前不久, 另外有位科学家发现过铀元素放出射线的现象。

so Marie decided to study this area for her doctor's degree. She gave
于是玛丽便决定在这方面进行研究, 以获取博士学位。她给这种

these rays a new name "radioactive". One day she made an important
射线取了一个新名词, 叫“辐射”。有一天, 她获得了一个重要的
discovery. There was a certain mineral which was even more
发现。有一种矿物, 它具有的放射性甚至比铀还强。

radioactive than uranium. Therefore, she decided, it must contain
于是她断定, 这种矿物里必定含有某

some other matter that no one had yet discovered. In 1898 she
种未曾被人发现的别的物质。1898 年她发

discovered the first of these new radioactive minerals, which she
现了这些新放射性矿物中的第一种。为向她的

named "polonium" in honour of her motherland——Poland, and on
祖国——波兰表示敬意, 她把这种矿物取名为“钋”, 并写了一篇

which she wrote a research paper.

关于钋的研究论文。

From then on, Marie and Pierre worked together on their research.

从那以后, 玛丽和皮埃尔就一道从事研究工作了。

They devoted all their hours to working in their laboratory. As months
他们把全部时间都投入了实验室工作。随着岁月

went by, the work seemed endless. Marie described her
的流逝, 她们的工作似无止境。 玛丽曾经用这样
thoughts in words much like this: “Life is not easy for any of us.
的文字表述过她的思想: “对于我们中的任何一个人来

We must work, and above all we must
说,生活都是不容易的。我们必须工作,尤其重要的是,我们必须
believe in ourselves. We must believe that each one of us is able to do
须对自己有信心。我们必须相信,我们每一个人都能把某件事
something well, and that, when we discover what this some-hard at it
情办好; 而且, 当我们发现这事情是什么的时候,我们就
until we must work hard at it until we succeed.”
必须努力干下去,直到成功为止。”

One evening in 1902 as she was sitting with Pierre at home, she
1902 年的一个夜晚,她和皮埃尔坐在家里休息, 她
said to him, “Let’s go down to the laboratory again.” It was nine
对皮埃尔说,“咱们再去一下实验室吧。” 这时已经是
o’clock and they had been there only two hours before. They put on
九点了, 就在两个小时前他们曾去过那里。 他们披上大
their overcoats and went down to the laboratory. As they opened the
衣就向实验室走去。 当他们打开一楼的
door on the ground floor, Marie said, “Don’t light the lamps. Look!”
门时, 玛丽说: “别开灯。你瞧!”
On the laboratory bench was a glass container from which came a tiny
从实验室工作台上放着的一个玻璃器皿中发出一种微弱的光。
soft light. It was what they had been working so hard to find:
这就是他们一直辛勤劳动、孜孜以求的东西:
pure radium.
纯镭。

The matter that the Curies had discovered was radium. It looked
居里夫妇所发现的物质就是镭。 看起来